

SIN RETORNO
VID

15/09/2010

15/09/2010

00:03:58.11

::**.**

::**.**

::**.**

::**.**

::**.**

::**.**

::**.**

::**.**

::**.**

1: 00:03:05.06 00:03:06.08

Bye!

2: *00:03:29.05 00:03:32.01

OK POLLO'S PARTY AT 12

GOT A CAR?

3: 00:03:34.11 00:03:36.07

-Stop it, you jerk.

-"Stop it, you jerk."

4: 00:03:36.11 00:03:37.22

-Here.

-"Here."

5: 00:03:41.23 00:03:43.20

Please use a glass, Matias.

6: 00:03:44.18 00:03:46.02

Do you need your car?

7: 00:03:46.12 00:03:48.14

I don't think so. Why?

Where are you going?

8: 00:03:48.24 00:03:50.01

A party.

9: 00:03:50.23 00:03:53.03

-Where?

-In the city.

10: 00:03:53.21 00:03:54.20

Whose party is it?

11: 00:03:57.00 00:03:58.09

Mum, can I use your car?

12: 00:03:58.13 00:03:59.12

Sure.

13: 00:04:00.02 00:04:00.20

Shit!

14: 00:04:01.13 00:04:03.19
-Have you cut yourself?
-It's okay.

15: 00:04:05.10 00:04:06.08
Hi.

16: 00:04:06.17 00:04:08.08
-How about a kiss?
-Pee!

17: 00:04:08.22 00:04:09.22
-Hi.
-Hi.

18: 00:04:11.05 00:04:12.10
Why are you eating like that?

19: 00:04:12.23 00:04:13.23
What was that mask?

20: 00:04:14.08 00:04:15.14
My dad sent it.

21: 00:04:16.07 00:04:18.22
Yes, he asked if you'd got the parcel.

22: 00:04:19.01 00:04:20.14
I'll ring him later.

23: 00:04:21.04 00:04:23.01
He sent an inflatable dinghy too.

24: 00:04:23.23 00:04:25.04
And I got a new suitcase.

25: 00:04:25.08 00:04:27.10
We have to take
an inflatable dinghy?

26: 00:04:27.14 00:04:29.05
Ask Malena that.

27: 00:04:30.02 00:04:31.19
Why are you having supper so late?

28: 00:04:32.15 00:04:35.07
I had to stand in for Gordo,
and I still have one more.

29: 00:04:35.17 00:04:38.10
-What time will you finish?
-Late. Don't wait up.

30: 00:04:48.08 00:04:49.00
Dad...

31: 00:04:49.13 00:04:50.19
I'd better be going.

32: 00:04:51.03 00:04:52.24
One last drink?

33: 00:04:53.03 00:04:56.00
No, I'm off.
I'm tired out.

34: 00:04:57.05 00:05:00.02
There were a lot of papers
in the closet. Mostly yours.

35: 00:05:00.06 00:05:01.13
I left them out for you.

36: 00:05:03.09 00:05:05.19
See if you want them
or I'll throw them out.

37: 00:05:11.10 00:05:12.16
I don't know...

38: 00:05:15.18 00:05:17.02
Throw them all away.

39: 00:05:28.21 00:05:29.17
LEVIATHAN

40: 00:05:31.20 00:05:33.12
It was among all that stuff.

41: 00:05:37.14 00:05:38.24
I'll get something to put them in.

42: 00:05:39.03 00:05:39.24
Okay.

43: 00:05:41.04 00:05:42.22
Don't throw anything away.

44: 00:05:43.09 00:05:44.23
I'll look through them some time.

45: 00:05:45.02 00:05:48.06
So it's question and answer time:
for instance, mathematics.

46: 00:05:48.10 00:05:49.10
Hi, sweetie.

47: 00:05:52.09 00:05:53.05
What are you doing?

48: 00:05:53.09 00:05:55.11
-Questions and answers?
-Yes.

49: 00:05:55.15 00:05:56.17
How much do you charge?

50: 00:05:56.20 00:06:01.07
To win a woman's heart, Rogelio,

you have to say things to dazzle her.

51: 00:06:01.18 00:06:02.11
Understand?

52: 00:06:02.22 00:06:05.14
-Flashlight!
-No! Things to knock her out.

53: 00:06:05.18 00:06:07.01
-Sledgehammer!
-No.

54: 00:06:07.05 00:06:08.07
Say something with love.

55: 00:06:08.10 00:06:09.23
-Clove!
-No!

56: 00:06:11.04 00:06:13.17
That guy there is
the girl's boyfriend.

57: 00:06:13.21 00:06:15.02
Watch out for him after the show.

58: 00:06:15.06 00:06:18.05
-You fucked up, man.
-Why?

59: 00:06:18.09 00:06:19.16
I get to hide in the case.

60: 00:06:19.20 00:06:22.02
It's you who did the talking!

61: 00:06:25.01 00:06:25.21
Well?

62: 00:06:27.00 00:06:28.04
Not cold enough...

63: 00:06:28.08 00:06:29.24
or it's too sweet, I don't know.

64: 00:06:30.07 00:06:32.06
Just leave it to me.

65: 00:07:04.03 00:07:05.01
-Hi.
-Hi.

66: 00:07:08.10 00:07:10.20
"Structure 2", right?

67: 00:07:11.12 00:07:15.01
I have a serious problem...
I just ruined the party.

68: 00:07:15.06 00:07:16.22

I need to go home for the mixer.

69: 00:07:17.13 00:07:19.04
Okay. I'll wait here.

70: 00:07:19.18 00:07:20.20
-Hi.
-Hi.

71: 00:07:21.01 00:07:24.15
They'll kill me. I broke the mixer
and the party only just began.

72: 00:07:25.16 00:07:28.05
You can drive me home
or give me the keys? Choose.

73: 00:07:43.13 00:07:44.15
Hi, sweetie.

74: 00:07:44.19 00:07:47.12
#Have you finished?
How long will you be?#

75: 00:07:47.16 00:07:48.24
Why are you talking like that?

76: 00:07:49.06 00:07:50.22
#Malena's in bed.#

77: 00:07:51.04 00:07:52.14
#Why aren't you back yet?#

78: 00:07:52.21 00:07:54.07
#How long will you be?#

79: 00:07:54.15 00:07:55.14
I'm...

80: 00:07:56.11 00:07:58.03
five breaths away.

81: 00:07:58.07 00:08:00.09
#Five breaths and some chocolate.#

82: 00:08:00.17 00:08:03.03
Then that's ten breaths.

83: 00:08:22.23 00:08:23.20
No.

84: 00:08:28.16 00:08:30.13
-It's Pollo.
-What does he say?

85: 00:08:31.01 00:08:33.02
"Buy ice, urgent."

86: 00:08:34.03 00:08:36.01
Must have more mixers to break.

87: 00:08:36.07 00:08:37.18
You're a real scream!

88: 00:08:37.22 00:08:39.13
That's right!

89: 00:08:40.14 00:08:42.10
That girl was really pretty.

90: 00:08:42.13 00:08:44.02
-From school, right?
-Yes.

91: 00:08:44.09 00:08:47.08
I think she did "Structure 2" with us.

92: 00:08:47.24 00:08:50.00
How is it working out?

93: 00:08:50.20 00:08:54.05
Well, considering I'm going to
your place right now to get a mixer...

94: 00:08:54.09 00:08:55.06
What do you think?

95: 00:09:07.05 00:09:10.06
Somebody recommended
a beach near Floripa.

96: 00:09:10.18 00:09:13.18
"Morro de..." something or another.

97: 00:09:14.13 00:09:15.18
#Praia do Morro.#

98: 00:09:16.02 00:09:19.00
#I told you I'd found it
on the Internet, remember?#

99: 00:09:19.11 00:09:21.03
#There are some great pictures of it.#

100: 00:09:23.08 00:09:25.09
Hey, man! Fuck you!

101: 00:09:27.05 00:09:28.08
Bastard!

102: 00:09:40.04 00:09:42.01
How come you don't know
the girl's name yet?

103: 00:09:42.05 00:09:43.14
You've got a nerve.

104: 00:09:43.17 00:09:47.09
-Dragging me away...
-You ought to know her name.

105: 00:09:47.12 00:09:49.06

You cheeky bastard.
She better still be there.

106: 00:09:49.09 00:09:50.23
Women love mystery.

107: 00:09:51.02 00:09:53.21
We'll get back to the party,
she'll wonder where we've been...

108: 00:09:54.00 00:09:57.17
-She'll be intrigued.
-What are you talking about?

109: 00:09:57.21 00:09:59.09
You were behind the bar.

110: 00:09:59.13 00:10:01.12
I downloaded this drink recipe.

111: 00:10:01.16 00:10:05.01
If you both try it,
she'll be yours.

112: 00:10:05.05 00:10:06.08
Right...

113: 00:10:06.24 00:10:08.14
-What's the matter?
-I dropped it.

114: 00:10:08.18 00:10:11.13
You dropped the cigarette?
Stupid!

115: 00:10:11.17 00:10:14.19
No... lift up the carpet.

116: 00:10:20.07 00:10:22.03
#I'm so tired, my love.#

117: 00:10:22.07 00:10:24.13
Hold on, I'm only
two breaths away.

118: 00:10:24.22 00:10:25.23
#Love you.#

119: 00:10:26.14 00:10:27.19
Love you too.

120: 00:10:34.04 00:10:38.17
It's my Mum's car, dammit!
Look for the smoke! Was it lit?

121: 00:10:38.21 00:10:42.15
-It was probably out.
-There, there!

122: 00:10:43.04 00:10:44.07
For fuck's sake!

123: 00:10:44.21 00:10:46.06
You are so stupid!

124: 00:10:46.18 00:10:48.07
Always the same!

125: 00:10:48.23 00:10:50.15
It wasn't that serious.

126: 00:10:55.17 00:10:56.17
Are you okay?

127: 00:10:57.13 00:10:59.00
You fucked it up!

128: 00:10:59.04 00:11:00.20
But are you okay?

129: 00:11:01.00 00:11:03.15
Yes, but you've really
fucked up my bike.

130: 00:11:03.19 00:11:04.09
Oh!

131: 00:11:05.05 00:11:06.05
Oh, God!

132: 00:11:06.22 00:11:11.04
There's road work. I had to swerve
and suddenly your bike was there.

133: 00:11:11.13 00:11:13.21
You haven't even said
sorry for fucking it up.

134: 00:11:14.00 00:11:15.16
You son of a bitch.

135: 00:11:16.03 00:11:17.15
Look what you've done!

136: 00:11:17.18 00:11:21.01
But it was your fault.
You were in the middle of the road!

137: 00:11:21.05 00:11:23.00
My fault? Fuck you!

138: 00:11:23.04 00:11:25.02
And you go fuck yourself!

139: 00:11:25.13 00:11:28.00
-You're crazy.
-Fuck that!

140: 00:11:28.04 00:11:29.10
Get out of the fucking car!

141: 00:11:30.01 00:11:32.15

Go fuck yourself!
Get out, you sissy!

- 142: 00:11:33.22 00:11:37.08
Fuck you! Motherfucker!
- 143: 00:12:53.03 00:12:54.03
Don't touch him.
- 144: 00:13:12.20 00:13:14.02
I'm shattered.
- 145: 00:13:15.17 00:13:18.09
The last performance
really took it out of me.
- 146: 00:13:20.03 00:13:21.09
Shitty audience too.
- 147: 00:13:22.10 00:13:23.22
You took a long time.
- 148: 00:13:25.04 00:13:26.21
Let me sleep, Fede.
- 149: 00:13:28.09 00:13:30.15
This isn't what I was promised.
- 150: 00:13:32.11 00:13:33.24
What about the chocolate?
- 151: 00:13:35.02 00:13:36.00
There isn't any.
- 152: 00:13:37.02 00:13:39.09
There was this idiot with a bike.
- 153: 00:13:40.13 00:13:43.04
I'll tell you all about it tomorrow.
- 154: 00:14:08.15 00:14:10.05
What are you doing like that?
- 155: 00:14:10.23 00:14:13.01
Another Sunday
you'll be sleeping all day.
- 156: 00:14:13.17 00:14:15.14
You're dripping water
everywhere, Matias.
- 157: 00:14:17.18 00:14:20.07
Somebody stole the car.
- 158: 00:14:20.11 00:14:21.06
What?
- 159: 00:14:22.02 00:14:22.21
Yes...
- 160: 00:14:23.18 00:14:25.20

-It was nothing...
-Are you okay?

161: 00:14:25.23 00:14:30.05
They opened the door, pulled me out
and drove off, that's all.

162: 00:14:30.12 00:14:32.18
-Did they hurt you?
-No, I'm okay.

163: 00:14:32.22 00:14:35.10
I'd just dropped Chaucha off
and I stopped at a red light.

164: 00:14:35.13 00:14:38.05
There were two of them,
one on each side.

165: 00:14:38.09 00:14:41.10
They pointed a gun at me
and pulled me out of the car...

166: 00:14:41.14 00:14:43.02
-Don't worry.
-It's okay.

167: 00:14:43.05 00:14:45.22
The main thing is you're okay.

168: 00:14:46.01 00:14:48.19
-Yes, it was nothing.
-The car's insured anyway.

169: 00:14:48.23 00:14:50.09
I'm going to bed.

170: 00:14:50.13 00:14:53.22
No, no, Mati.
Go and put some clothes on.

171: 00:14:54.01 00:14:56.18
-We'd better go to the police.
-Why?

172: 00:14:57.02 00:14:58.12
To report it.

173: 00:14:59.07 00:15:00.18
-Me?
-Yes.

174: 00:15:00.24 00:15:03.04
But the car's in Mum's name...

175: 00:15:03.08 00:15:05.13
-Quiet, she's asleep.
-Can't you go?

176: 00:15:05.17 00:15:09.01
I need to get some sleep, Dad.

177: 00:15:09.04 00:15:12.00
Matias, it'll only take five minutes.
Then you can come back and sleep.

178: 00:15:31.18 00:15:33.12
So... "At the intersection,

179: 00:15:33.16 00:15:36.13
the victim stopped
at a red traffic light."

180: 00:15:37.16 00:15:40.02
Then two men appeared,

181: 00:15:40.13 00:15:42.19
one on each side,
pointed a gun at me,

182: 00:15:43.03 00:15:45.10
opened the door, pulled me out...

183: 00:15:46.14 00:15:47.12
and drove off.

184: 00:15:48.14 00:15:49.24
Time of the incident?

185: 00:15:50.17 00:15:51.18
Half past two.

186: 00:15:53.21 00:15:55.09
Did they take anything else?

187: 00:15:57.05 00:15:59.03
Yes, my wallet.

188: 00:16:00.12 00:16:01.11
Describe the thieves,

189: 00:16:01.15 00:16:03.16
-please.
-No...

190: 00:16:03.20 00:16:05.19
it was very dark.

191: 00:16:07.00 00:16:09.14
And fast, I didn't get
to see their faces.

192: 00:16:09.23 00:16:11.15
"Unable to describe

193: 00:16:11.19 00:16:12.21
facial features..."

194: 00:16:29.17 00:16:32.09
One more thing.
What colour is the vehicle?

195: 00:16:36.09 00:16:37.03
Blue.

196: 00:16:49.17 00:16:51.11
-I asked you a question before.
-No...

197: 00:16:51.15 00:16:53.13
-Had you been drinking or not?
-No...

198: 00:16:53.17 00:16:56.02
And you asked me if I'd had
a lot to drink. I hadn't.

199: 00:16:56.06 00:16:57.15
And what's the fucking difference?

200: 00:16:57.19 00:16:59.18
Don't take that tone with me!

201: 00:17:01.11 00:17:03.13
You come home in
the middle of the night,

202: 00:17:03.17 00:17:05.11
half-naked, carrying your clothes...

203: 00:17:06.13 00:17:10.08
No wonder I ask questions
and worry about you.

204: 00:17:13.19 00:17:17.00
I've been calling you
for the last half hour.

205: 00:17:17.08 00:17:18.09
Come on or we'll be late.

206: 00:17:18.16 00:17:21.02
-You're going?
-I can't miss it.

207: 00:17:26.23 00:17:30.10
Thanks for looking at it.
I'll come back after the holidays...

208: 00:17:30.14 00:17:31.20
What happened?

209: 00:17:32.02 00:17:35.01
An idiot with a bike
in the middle of the road.

210: 00:17:36.06 00:17:40.05
It'll be some time.
I've got a backlog of work.

211: 00:17:41.06 00:17:43.17
Everybody seems
to need something doing...

212: 00:17:44.06 00:17:45.10
-This time of year.
-It's okay.

213: 00:17:45.14 00:17:47.05
We're taking a coach
in a few hours' time.

214: 00:17:47.09 00:17:50.13
I'll be back in a fortnight.

215: 00:17:50.17 00:17:52.02
I'll see what we can do.

216: 00:18:25.20 00:18:26.24
We won 2-1.

217: 00:18:40.11 00:18:42.09
I had to report it in the end.

218: 00:18:43.14 00:18:44.20
My dad took me in.

219: 00:18:45.12 00:18:46.13
What did you say?

220: 00:18:47.18 00:18:48.23
What we agreed to say.

221: 00:18:50.00 00:18:51.01
Did you tell your dad?

222: 00:18:52.23 00:18:54.08
No, I said I wouldn't.

223: 00:18:55.14 00:18:56.17
It's better this way.

224: 00:19:00.16 00:19:03.23
Come on, the taxi's ready
and so am I! Hurry up!

225: 00:19:05.01 00:19:06.04
This can go in there.

226: 00:19:06.10 00:19:07.01
That's it.

227: 00:19:07.05 00:19:07.21
Fede.

228: 00:19:07.24 00:19:11.00
How many bags are we taking?
The bus won't move...

229: 00:19:11.07 00:19:13.13
We haven't forgotten anything, have we?

230: 00:19:13.16 00:19:15.07
I'll have to carry all that later.

231: 00:19:15.11 00:19:16.09
Bye, house!

232: 00:19:18.21 00:19:20.03
-Come on.
-I'm coming.

233: 00:19:20.07 00:19:21.07
Off we go.

234: 00:19:22.15 00:19:24.11
-Right then...
-Let's go.

235: 00:19:39.09 00:19:41.06
Hurry up!
Get a move on!

236: 00:19:41.10 00:19:44.00
You've been in there
for two hours already!

237: 00:19:45.02 00:19:48.05
Hurry, up! I want to go to bed!
Talk to him!

238: 00:19:49.18 00:19:50.14
Will you be long?

239: 00:19:51.12 00:19:52.09
Just finishing.

240: 00:20:05.23 00:20:09.01
Move them to the afternoon
and the rest tomorrow.

241: 00:20:10.14 00:20:12.16
Yes. Who's left?

242: 00:20:13.12 00:20:16.17
A root canal?
Tell her tomorrow if she can.

243: 00:20:17.18 00:20:19.06
Ah, yes, tomorrow.

244: 00:20:20.02 00:20:21.17
Fit him in too.

245: 00:20:21.21 00:20:23.12
Pass me the leisure pages, Dad?

246: 00:20:23.15 00:20:25.08
I'll finish and give you all of it.

247: 00:20:25.12 00:20:27.01
Did you ring about the insurance?

248: 00:20:27.05 00:20:28.20
No but I downloaded some forms

249: 00:20:28.24 00:20:30.17
I'll have to fill in.
Matias,

250: 00:20:30.21 00:20:33.14
can you take
the envelope downtown?

251: 00:20:33.18 00:20:35.11
I'll give you the address.

252: 00:20:35.15 00:20:38.09
-How long till they pay up?
-A month, I suppose.

253: 00:20:38.13 00:20:39.22
Can't they make it sooner?

254: 00:20:40.15 00:20:42.20
-We'll have to ask.
-Do that, please.

255: 00:20:42.24 00:20:43.19
Me?

256: 00:20:44.11 00:20:47.07
-Why does it always have to be me?
-Let's not go on

257: 00:20:47.11 00:20:49.13
about who has to do what
all the time, please.

258: 00:20:49.17 00:20:51.15
I'm not going on, Laura.

259: 00:20:51.19 00:20:54.12
Why do I always have
to do all the paperwork?

260: 00:20:54.16 00:20:56.06
Shall I list all the things

261: 00:20:56.10 00:20:57.16
I do every day?

262: 00:20:57.20 00:21:01.10
ANOTHER CASE OF HIT-AND-RUN DRIVING

263: 00:21:01.14 00:21:02.18
But it's always me!

264: 00:21:02.22 00:21:04.07
That's not true.

265: 00:21:04.16 00:21:06.24
-The one time I ask you!
-The one time?

266: 00:21:07.03 00:21:08.10

Like the bank... one time.

267: 00:21:18.11 00:21:19.07
Chaucha.

268: 00:21:21.07 00:21:22.04
Chaucha!

269: 00:21:25.23 00:21:27.15
-He's alive.
-I know.

270: 00:21:28.22 00:21:30.04
Let's go to the stairs.

271: 00:21:35.15 00:21:36.10
Well?

272: 00:21:37.14 00:21:38.12
Chaucha.

273: 00:21:39.05 00:21:40.12
-What shall we do?
-I don't know.

274: 00:21:40.16 00:21:44.16
We did it all wrong.
They'll find the car.

275: 00:21:44.20 00:21:46.10
-No, they won't.
-What if they do?

276: 00:21:46.14 00:21:48.02
They won't find it.

277: 00:21:49.00 00:21:50.19
-What if he saw me?
-No.

278: 00:21:50.23 00:21:52.09
"No"? What if he saw me?

279: 00:21:52.13 00:21:54.02
He'll recognise me.

280: 00:21:54.06 00:21:56.10
Stop it. Anyway,
there's nothing we can do.

281: 00:21:56.14 00:21:59.04
If you want to talk to me,
call me on my mobile.

282: 00:21:59.20 00:22:01.12
We have to sit tight and wait now.

283: 00:22:01.15 00:22:03.05
And keep a low profile.

284: 00:22:03.11 00:22:04.19

I have to go back now.

285: 00:22:06.05 00:22:07.11
My mobile...

286: 00:22:10.19 00:22:11.10
Hello?

287: 00:22:11.14 00:22:14.12
-#I called and got the answering service.
#-I can't find it.

288: 00:22:14.16 00:22:16.03
-#When did you last use it?
#-I don't know.

289: 00:22:16.07 00:22:17.10
-#Yesterday?
#-No.

290: 00:22:17.14 00:22:19.23
-#At the match or after?
#-No.

291: 00:22:20.11 00:22:22.17
#Last Saturday,
I texted you about the ice. #

292: 00:22:24.02 00:22:25.04
Last Saturday...

293: 00:22:25.23 00:22:27.24
Shit, Chaucha!
When I got out of the car,

294: 00:22:28.03 00:22:29.06
I must have dropped it.

295: 00:22:29.10 00:22:31.02
#Sure you didn't use it after? #

296: 00:22:31.15 00:22:35.08
No, I didn't. I must have
dropped it in the road or in the car!

297: 00:22:35.23 00:22:39.00
-#Have you looked at home?
#-Didn't you hear what I just said?

298: 00:22:39.04 00:22:42.17
I've looked everywhere!
And I have to find it!

298A: 00:23:41.09 00:23:42.23
#How is Pablo doing? #

298B: 00:23:43.02 00:23:44.20
#They're following his progress. #

298C: 00:23:44.24 00:23:48.00
#Actually they need to operate

but they said they have to wait.#

298D: 00:23:48.11 00:23:49.10
#Thank you, Victor.#

298E: 00:23:49.14 00:23:50.14
#Thank you.#

298F: 00:23:50.18 00:23:54.18
#The doctors say he's in critical
condition but they haven't lost hope.#

298G: 00:23:54.22 00:23:58.03
#We'll let you know
if there's any news.#

298H: 00:23:58.07 00:23:59.06
#Thank you, Maria Julia.#

298I: 00:24:12.12 00:24:15.14
YOUTH REMAINS IN CRITICAL CONDITION

299: 00:24:40.16 00:24:42.12
Fucking shit!

300: 00:25:48.08 00:25:50.01
-Hi, Victor.
-Hi, guys.

301: 00:25:50.08 00:25:51.19
-Mate?
-Thanks.

302: 00:26:04.14 00:26:05.18
Thanks. See you later.

303: 00:26:08.03 00:26:08.17
Yes?

304: 00:26:10.16 00:26:11.24
The... toilet?

305: 00:26:12.04 00:26:16.07
There's a men's toilet along
the corridor and down the stairs.

306: 00:26:26.18 00:26:30.08
Hello, dear. I've come
to see Matias Fustiniano.

307: 00:26:30.12 00:26:31.11
Your brother, right?

308: 00:26:32.04 00:26:35.02
As I was saying,
this is just routine procedure.

309: 00:26:35.06 00:26:39.00
A couple of questions the insurance
company always asks after robberies.

310: 00:26:39.11 00:26:43.04
Perhaps you can tell us
what happened, Matias.

311: 00:26:43.21 00:26:46.16
I'd stopped at...
I told the police all this.

312: 00:26:48.07 00:26:50.13
I'd stopped at a red light

313: 00:26:50.23 00:26:54.06
when two men appeared,
one on each side, armed...

314: 00:26:54.24 00:26:59.17
Before I knew it, they opened the door,
pulled me out, got in and drove off.

315: 00:27:00.20 00:27:03.11
You did well not to put up a fight.
That's where

316: 00:27:03.15 00:27:07.04
-insurance companies come in.
-That's what I always say.

317: 00:27:07.08 00:27:09.06
Things can be replaced.
People can't.

318: 00:27:09.23 00:27:13.09
Right, were you wearing
your seat belt at the time?

319: 00:27:13.13 00:27:15.06
-Yes.
-So...

320: 00:27:15.10 00:27:17.15
two men came up, from the left?

321: 00:27:17.19 00:27:20.23
No, one on each side.

322: 00:27:21.14 00:27:23.16
They tapped the window with

323: 00:27:23.20 00:27:24.19
the gun barrel.

324: 00:27:24.23 00:27:27.08
Each one tapped a different window?

325: 00:27:27.12 00:27:30.01
No, the window on my side.

326: 00:27:30.22 00:27:32.14
The one who opened the door?

327: 00:27:33.00 00:27:33.24

Yes.

328: 00:27:34.03 00:27:35.16
And pulled me out.

329: 00:27:35.19 00:27:38.00
But weren't the doors locked?

330: 00:27:38.04 00:27:38.21
No.

331: 00:27:39.20 00:27:41.24
Strange because it says
here that the Atos

332: 00:27:42.11 00:27:46.08
has an automatic locking system
that works just after

333: 00:27:46.12 00:27:47.13
the engine's started.

334: 00:27:49.11 00:27:51.16
Hadn't you taken Chaucha home?

335: 00:27:51.20 00:27:52.17
Yes.

336: 00:27:52.21 00:27:56.02
So you unlocked the doors then?

337: 00:27:57.24 00:27:59.07
-Chaucha...
-He's a friend.

338: 00:27:59.11 00:28:02.09
I took him home before
I came home myself.

339: 00:28:03.03 00:28:04.02
Fine.

340: 00:28:04.21 00:28:06.03
Did they steal anything else?

341: 00:28:06.07 00:28:08.17
My wallet was in the car.

342: 00:28:10.04 00:28:11.06
And my mobile.

343: 00:28:11.10 00:28:14.20
It was there too.
I forgot to tell the police.

344: 00:28:19.20 00:28:22.05
So you were saying...

345: 00:28:22.21 00:28:24.06
-the one opened the door.
-Yes.

346: 00:28:24.10 00:28:26.24
-And?
-They pulled me out.

347: 00:28:27.17 00:28:28.19
How did they pull you out?

348: 00:28:30.02 00:28:35.05
They grabbed hold of me, pulled me out
and threw me to the ground.

349: 00:28:36.03 00:28:40.09
So easily when you had
your seat belt fastened?

350: 00:28:40.13 00:28:45.13
Actually, he doesn't usually use it.

351: 00:28:45.19 00:28:47.21
But is that really so important?

352: 00:28:48.00 00:28:51.05
Not really but as I said,
it's routine procedure

353: 00:28:51.09 00:28:55.14
required by the insurance company
before they pay compensation.

354: 00:28:57.20 00:28:59.04
Anything else you need to know?

355: 00:29:00.02 00:29:02.01
No. Not for now.

356: 00:29:02.09 00:29:05.13
I may have to bother you again
at some time in the future.

357: 00:29:05.19 00:29:07.24
Meanwhile, thank you for your time.

358: 00:29:11.07 00:29:12.22
You didn't say they took your mobile.

359: 00:29:13.00 00:29:15.09
No... it was in the car and I forgot.

360: 00:29:16.21 00:29:18.16
You'd better tell the phone company.

361: 00:29:19.10 00:29:20.13
I already did.

362: 00:29:24.05 00:29:24.22
What about this?

363: 00:29:25.18 00:29:27.09
Weren't you going to take it in?

364: 00:29:27.12 00:29:30.04
We want your mum's car back asap.

365: 00:29:31.05 00:29:34.13
I told you they were
expecting this, Matias.

366: 00:29:34.17 00:29:37.00
Why didn't you give it
to that guy from the company?

367: 00:29:37.03 00:29:40.00
First because you said
you'd taken it in. And second

368: 00:29:40.04 00:29:42.16
that "guy" is the insurance adjuster
and has nothing

369: 00:29:42.19 00:29:43.20
to do with the papers.

370: 00:29:44.22 00:29:45.19
Are you listening to me?

371: 00:29:45.23 00:29:49.06
Yes. I'll take them
in now. No problem.

372: 00:29:50.12 00:29:51.10
Matias.

373: 00:30:42.14 00:30:43.23
Look what I found.

374: 00:30:46.23 00:30:47.19
Matias.

375: 00:30:49.18 00:30:51.08
What's the matter?

376: 00:30:52.23 00:30:54.04
What's the matter?

377: 00:31:00.07 00:31:01.10
What's the matter?

378: 00:31:01.14 00:31:03.04
It wasn't my fault.

379: 00:31:04.15 00:31:06.04
It wasn't my fault.

380: 00:31:07.07 00:31:10.11
Matias... what's the matter?

381: 00:31:12.13 00:31:14.19
I killed him.

382: 00:31:16.20 00:31:18.20
I didn't see him.

383: 00:31:18.24 00:31:20.06
I don't understand.
What do you mean?

384: 00:31:20.10 00:31:22.07
What are you trying to say?

385: 00:31:22.11 00:31:24.22
What are you trying to say, Matias?

386: 00:31:26.10 00:31:29.01
The car... wasn't stolen.

387: 00:31:31.21 00:31:36.18
The guy was in the middle of the road.

388: 00:31:36.22 00:31:40.02
Almost lying on the ground,
I didn't see him

389: 00:31:40.06 00:31:41.10
and I hit him.

390: 00:31:49.13 00:31:54.06
I looked for a phone
to call an ambulance...

391: 00:31:54.22 00:31:58.00
I wanted to go back but I couldn't...

392: 00:31:58.19 00:32:01.12
Why didn't you tell me
all this before?

393: 00:32:01.23 00:32:03.21
Why didn't you tell me before?

394: 00:32:04.00 00:32:06.02
And I left the car and came home.

395: 00:32:06.19 00:32:10.13
Then that man from the insurance came
and he realised everything.

396: 00:32:10.17 00:32:12.08
So we filed a false report.

397: 00:32:12.12 00:32:14.01
I'm scared!

398: 00:32:14.05 00:32:17.12
I didn't know what to do
and I'm scared!

399: 00:32:19.02 00:32:20.02
I know...

400: 00:32:21.00 00:32:24.01
-I want this to be over.
-There, there...

401: 00:32:24.05 00:32:25.01
Let's...

402: 00:32:25.07 00:32:26.07
Let's...

403: 00:32:26.11 00:32:27.21
Let's go to...

404: 00:32:28.02 00:32:32.16
to the police station and tell them...

405: 00:32:33.09 00:32:35.10
I want this to be over.

406: 00:32:37.03 00:32:39.11
I can't go on.

407: 00:32:39.15 00:32:42.02
Let's go and tell them what happened.

408: 00:32:44.05 00:32:47.16
I want this to be over.
Make it be over.

409: 00:32:49.12 00:32:52.05
Make it be over.

410: 00:33:19.13 00:33:21.03
Have you told anyone else?

411: 00:33:23.10 00:33:24.04
No.

412: 00:33:24.20 00:33:27.16
Are you sure? Chaucha?
Anyone?

413: 00:33:28.21 00:33:29.18
No.

414: 00:33:36.19 00:33:39.15
I'll ring Carmona, see if
I can get him at this time.

415: 00:33:47.11 00:33:49.02
Just trust us.

416: 00:33:51.00 00:33:52.11
Now try and get some sleep.

417: 00:33:56.15 00:33:58.24
Which one? Four.

418: 00:33:59.08 00:34:00.06
Landivar, right?

419: 00:34:01.18 00:34:02.13
Okay.

420: 00:34:03.10 00:34:05.03
I'll be there in an hour.

421: 00:34:07.20 00:34:12.03
Well, at the moment there are
no real clues or witnesses.

422: 00:34:12.16 00:34:14.09
And they don't think there will be.

423: 00:34:14.13 00:34:16.07
But the police
are still investigating?

424: 00:34:16.14 00:34:18.18
Now that it's homicide, maybe.

425: 00:34:19.08 00:34:24.02
In cases like this, any evidence not
found immediately is usually lost.

426: 00:34:24.06 00:34:26.10
The first 24 hours
the police look

427: 00:34:26.14 00:34:27.12
for witnesses.

428: 00:34:27.16 00:34:30.06
-What do they do after that?
-Not much.

429: 00:34:30.10 00:34:32.18
Without witnesses
they usually file the case.

430: 00:34:33.19 00:34:34.16
So?

431: 00:34:36.00 00:34:41.03
In cases involving road accidents,
when the culprit gives himself up,

432: 00:34:41.07 00:34:43.18
the result is usually
a suspended sentence.

433: 00:34:43.22 00:34:46.19
Or a driving ban in the worst case.

434: 00:34:48.03 00:34:51.02
However, with the coverage
this case has had in the media,

435: 00:34:51.06 00:34:52.14
it's important to bear in mind

436: 00:34:52.18 00:34:55.13
that if Matias were found guilty,

437: 00:34:56.13 00:34:57.23

he might be sentenced.

438: 00:34:59.09 00:35:00.12
To jail?

439: 00:35:01.08 00:35:02.04
Yes.

440: 00:35:03.04 00:35:05.01
We're talking about three years

441: 00:35:05.05 00:35:06.16
and a half, maybe more.

442: 00:35:06.20 00:35:08.03
Even five.

443: 00:35:10.00 00:35:11.09
Is there no other way?

444: 00:35:13.05 00:35:16.12
I've seen cases
where no witnessed turned up

445: 00:35:16.16 00:35:19.07
and where the main evidence...
the vehicle...

446: 00:35:20.01 00:35:21.08
disappeared.

447: 00:35:21.24 00:35:26.10
If the case isn't solved in 5 years, a
statute of limitations comes into play.

448: 00:36:44.10 00:36:45.03
#Yes?#

449: 00:36:45.08 00:36:46.23
Hello. Excuse me.

450: 00:36:47.03 00:36:48.17
I just wanted to ask...

451: 00:36:49.01 00:36:51.12
-Did you see anything last Saturday?
-#Saturday?#

452: 00:36:51.16 00:36:53.02
-Yes.
-#Who is this?#

453: 00:36:53.09 00:36:57.03
I'm Victor Marchetti, the father
of the boy who was run over.

454: 00:36:57.13 00:37:01.07
I'm trying to find out if
anybody saw anything or can help.

455: 00:37:01.20 00:37:02.22

#No, sorry.#

456: 00:37:03.06 00:37:07.08
#We were asleep and didn't see
or hear anything.#

457: 00:37:07.13 00:37:10.02
Well, thanks anyway.
Er, excuse me...

458: 00:37:11.03 00:37:12.24
Do all the "A" flats face the street?

459: 00:37:13.03 00:37:15.19
#Yes, and the "B"s too.
Good luck.#

460: 00:37:15.23 00:37:16.24
Thanks very much.

461: 00:38:01.04 00:38:02.13
Stay close to me.

462: 00:38:32.20 00:38:34.23
ROAD CLOSED

463: 00:39:36.06 00:39:37.02
What shall I do?

464: 00:39:40.17 00:39:43.05
Pour some on the front
where the dent is.

465: 00:40:39.06 00:40:41.18
I wish you luck.
It's such a shame.

466: 00:40:41.22 00:40:43.07
-Thank you very much.
-A pleasure.

467: 00:40:51.23 00:40:52.15
Mister!

468: 00:40:58.00 00:41:00.10
You're the father of
the kid with the bike?

469: 00:41:00.13 00:41:01.02
Yes.

470: 00:41:01.20 00:41:05.07
Someone at the news stand said
you were asking questions.

471: 00:41:05.13 00:41:09.00
I've been wanting to talk to you
but I didn't know where you were.

472: 00:41:09.03 00:41:10.12
Did you see something?

473: 00:41:10.16 00:41:13.23
No, but that night I was crossing
the road and there was a car...

474: 00:41:14.03 00:41:16.02
that almost ran me over.

475: 00:41:16.20 00:41:18.15
They were racing down the street.

476: 00:41:18.20 00:41:20.12
I don't know if it helps.

477: 00:41:20.16 00:41:22.17
But it could have been
around that time.

478: 00:41:22.21 00:41:25.09
-Did you see the number plate?
-Part of it.

479: 00:41:25.13 00:41:29.04
The times we've reported things
like that but they never do anything.

480: 00:41:29.09 00:41:32.07
-What about the make or the colour?
-The make, yes.

481: 00:41:35.01 00:41:36.00
Go to your room.

482: 00:41:36.12 00:41:39.08
Go to your room, Matias.

483: 00:41:47.13 00:41:49.16
How can I help?
I'm Matias's mother.

484: 00:41:49.20 00:41:51.01
-Laura Brukman?
-Yes.

485: 00:41:51.05 00:41:53.10
Mauricio Marzotta, from
the insurance company.

486: 00:41:53.24 00:41:57.09
As I said downstairs, we have
to ask Matias some questions.

487: 00:41:57.13 00:42:02.02
Matias has had a very bad time with all
this and you already have his statement.

488: 00:42:02.06 00:42:03.11
So...

489: 00:42:04.06 00:42:06.22
please don't bother him

any more about the insurance.

490: 00:42:07.01 00:42:10.13
Any questions you can ask me
or my husband or our lawyer.

491: 00:42:12.09 00:42:14.23
The last thing I want
is to bother you.

492: 00:42:15.02 00:42:17.03
It's just a formality really.

493: 00:42:18.08 00:42:20.15
But if you prefer,
I'll find another way.

494: 00:42:20.19 00:42:22.09
Yes, I would prefer that.

495: 00:42:23.03 00:42:24.22
Now excuse me, I'm cooking...

496: 00:42:26.12 00:42:27.07
Madam...

497: 00:42:35.16 00:42:37.04
What do you think he wanted?

498: 00:42:37.10 00:42:38.05
I don't know.

499: 00:42:39.13 00:42:41.13
But don't talk to him.
And wait a bit

500: 00:42:41.17 00:42:42.20
before you go out.

501: 00:42:48.18 00:42:50.23
#They've done nothing
to find the culprit.#

502: 00:42:51.19 00:42:52.22
#The police#

503: 00:42:53.01 00:42:57.20
#and the court have the resources yet
they say they can't find any witnesses.#

504: 00:42:58.07 00:43:02.01
#But just by knocking on a few doors
I've found someone who may#

505: 00:43:02.05 00:43:04.11
#be able to identify my son's killer.#

506: 00:43:05.03 00:43:08.07
I want that man and his witness
in here today. See to it.

507: 00:43:09.20 00:43:12.06
I'll bet that's the attorney.

508: 00:43:15.00 00:43:15.21
Hello?

509: 00:43:17.13 00:43:18.18
Good afternoon, sir.

510: 00:43:19.20 00:43:20.23
Yes, I'll put her on.

511: 00:43:23.21 00:43:25.09
Sir? How are you?

512: 00:43:26.10 00:43:27.20
Yes, I saw it.

513: 00:43:38.01 00:43:39.13
Why haven't you told them I was there?

514: 00:43:41.22 00:43:43.01
I don't know.

515: 00:43:44.07 00:43:45.08
What can I do?

516: 00:43:45.21 00:43:47.12
Nothing. What could you do?

517: 00:43:50.13 00:43:51.09
You haven't told anybody,

518: 00:43:51.13 00:43:54.16
-have you?
-No. I said I hadn't.

519: 00:43:57.14 00:43:59.03
I keep thinking about the ice.

520: 00:43:59.24 00:44:01.00
Don't you?

521: 00:44:03.04 00:44:05.14
Without the ice, the mixer
wouldn't have broken

522: 00:44:05.17 00:44:07.21
and we'd have stayed at the party.

523: 00:44:08.12 00:44:11.17
If we'd taken another street,
nothing would've happened. See?

524: 00:44:12.01 00:44:14.10
Like a fool I think
of all the possibilities.

525: 00:44:15.07 00:44:19.00
I know it's stupid but I can't
think of anything else. You?

526: 00:44:22.24 00:44:24.07
How did you find it?

527: 00:44:24.16 00:44:27.08
The garage owner rang us
when he saw the news.

528: 00:44:27.17 00:44:30.03
Yes, I can be there
in half an hour, 45 minutes.

529: 00:44:30.07 00:44:31.18
Yes? Fine, goodbye.

530: 00:44:32.02 00:44:33.06
The public prosecutor.

531: 00:44:34.00 00:44:35.09
-Good morning.
-Good morning.

532: 00:44:36.06 00:44:37.17
Do you recognise the car?

533: 00:44:41.00 00:44:42.20
I think it's the one
that almost hit me.

534: 00:44:42.24 00:44:45.07
Are you sure?
You need to be sure.

535: 00:44:59.05 00:45:00.14
Yes, this is the one.

536: 00:45:00.18 00:45:01.14
Good.

537: 00:45:02.12 00:45:05.01
-Get it checked in less than an hour.
-Yes, madam.

538: 00:45:05.19 00:45:07.02
What do you think, chief?

539: 00:45:07.05 00:45:10.03
Can your people be
a bit more professional

540: 00:45:10.07 00:45:11.22
for a change?

541: 00:45:48.01 00:45:49.04
Can I go to the toilet?

542: 00:45:49.11 00:45:50.05
Again?

543: 00:45:50.09 00:45:52.12
-I'm peeing myself.

-Hold on a bit.

544: 00:45:52.15 00:45:54.24
-I really need to go, Mum.
-Hold on.

545: 00:45:55.03 00:45:56.20
Why did you drink so much juice?

546: 00:45:56.24 00:45:58.00
Because.

547: 00:45:58.04 00:46:00.23
-You only just went.
-I'll do it here!

548: 00:46:01.02 00:46:03.17
-After we've filled in these papers.
-Over there.

549: 00:46:03.21 00:46:05.16
You two go and I'll wait here.

550: 00:46:06.08 00:46:07.14
Here. You go in.

551: 00:46:11.10 00:46:12.07
Next!

552: 00:46:18.22 00:46:20.24
-Hello.
-Morning.

553: 00:46:22.11 00:46:23.13
Federico Samaniego?

554: 00:46:24.18 00:46:26.13
Yes, my wife and daughter

555: 00:46:26.17 00:46:28.12
have just gone to the toilet.

556: 00:46:32.21 00:46:34.17
Perez, take over.

557: 00:46:35.08 00:46:37.24
Follow me, please. We need
to ask you some questions.

558: 00:46:38.03 00:46:39.19
-Trouble with our papers?
-No, it's...

559: 00:46:39.23 00:46:41.18
It won't take a moment.
This way.

560: 00:46:42.03 00:46:43.03
After you.

561: 00:46:45.08 00:46:46.13

-In there?

-Yes.

- 562: 00:46:55.17 00:46:59.09
Is there some way
I can let my wife know I'm here?
- 563: 00:47:00.06 00:47:01.06
She doesn't know.
- 564: 00:47:01.10 00:47:05.02
Mr Samaniego, by order of
Judge Landivar, you're under arrest.
- 565: 00:47:06.10 00:47:08.02
What do you mean under arrest?
- 566: 00:47:08.07 00:47:10.00
This must be some kind of mistake.
- 567: 00:47:11.05 00:47:13.17
You don't need to put handcuffs on me.
- 568: 00:47:13.21 00:47:14.21
What's the charge?
- 569: 00:47:15.00 00:47:17.08
We've only been told to arrest you.
- 570: 00:47:17.12 00:47:20.20
My wife will be getting on the bus.
- 571: 00:47:53.19 00:47:55.23
Upon examination
- 572: 00:47:56.02 00:47:58.12
of your car, traces of paint were found
- 573: 00:47:58.16 00:48:00.07
from Pablo Marchetti's bicycle.
- 574: 00:48:01.06 00:48:04.04
You just admitted
you ran over the bicycle
- 575: 00:48:04.08 00:48:08.07
but in circumstances for which
there are neither proof nor witnesses.
- 576: 00:48:08.11 00:48:12.00
The next day you took
your car to a garage
- 577: 00:48:12.04 00:48:14.09
and a few hours later
left the country.
- 578: 00:48:14.23 00:48:18.12
Mr Samaniego, at the request
of the public prosecutor's office

579: 00:48:18.16 00:48:21.00
I am obliged to evaluate

580: 00:48:21.04 00:48:24.11
your prosecution
on the charge of manslaughter.

581: 00:48:24.19 00:48:25.09
However...

582: 00:48:25.13 00:48:27.17
This is all a mistake.

583: 00:48:27.21 00:48:31.23
Yes, I did hit the bicycle
but I didn't touch the boy at all.

584: 00:48:32.02 00:48:36.18
However, I refuse the prosecutor's
request to remand you in custody,

585: 00:48:36.22 00:48:39.08
so you are free to go.

586: 00:48:39.20 00:48:44.01
In the next ten days this court
will decide what action to take

587: 00:48:44.05 00:48:47.06
and if the decision is taken
to prosecute, your case

588: 00:48:47.10 00:48:49.17
will be referred to
a tribunal. Thank you.

589: 00:48:59.20 00:49:00.16
Hello?

590: 00:49:00.22 00:49:04.17
#There's a Mauricio Marzotta here
at the office. He says he's from#

591: 00:49:04.21 00:49:06.02
#the insurance company.#

592: 00:49:06.11 00:49:10.22
Take him to the board room. If he hasn't
left after 10 minutes, interrupt us.

593: 00:49:16.01 00:49:18.03
-Good afternoon.
-How are you, Mr Fustiniano?

594: 00:49:18.08 00:49:19.10
Please sit down.

595: 00:49:23.08 00:49:26.15
Sorry to turn up unannounced,
but your wife said...

596: 00:49:26.18 00:49:30.16
Yes, yes.
She said you'd been around.

597: 00:49:30.20 00:49:32.20
I want to be completely honest with you.

598: 00:49:32.24 00:49:35.02
We've been investigating you.

599: 00:49:36.11 00:49:38.02
You may not know but...

600: 00:49:38.12 00:49:40.15
a large number of customers pretend

601: 00:49:40.24 00:49:42.06
their cars have been stolen.

602: 00:49:42.16 00:49:45.23
Don't get me wrong... it's a financial
investigation we've been doing.

603: 00:49:46.02 00:49:48.21
And we do so in every case of theft.

604: 00:49:49.00 00:49:51.12
-And you found nothing?
-No, nothing.

605: 00:49:51.15 00:49:54.11
Your financial situation
and your wife's are fine.

606: 00:49:54.15 00:49:56.09
Then the case is closed,

607: 00:49:56.13 00:49:58.08
-right?
-I wish it was.

608: 00:49:59.18 00:50:03.13
But you will agree that your son's
account of things is rather...

609: 00:50:03.17 00:50:04.10
unusual.

610: 00:50:05.24 00:50:06.21
No.

611: 00:50:08.04 00:50:09.17
I can't say that.

612: 00:50:09.21 00:50:11.06
Yes, Mr Fustiniano.

613: 00:50:11.20 00:50:14.12
The seat belt, the locks,

614: 00:50:14.15 00:50:17.24

the wooden, mechanical way
he tells the story...

615: 00:50:18.17 00:50:19.14
So?

616: 00:50:20.09 00:50:22.02
Your son's hiding something from us.

617: 00:50:23.01 00:50:23.23
Isn't he?

618: 00:50:25.24 00:50:28.18
That's a very serious allegation.
Have you any proof?

619: 00:50:30.00 00:50:33.10
Your car was covered against
theft but not negligence.

620: 00:50:34.04 00:50:35.00
Yes.

621: 00:50:35.04 00:50:38.14
I understand your situation.
I have kids too

622: 00:50:38.18 00:50:41.07
and I know how mixed-up
kids are today.

623: 00:50:41.11 00:50:44.11
What with alcohol,
night life and drugs...

624: 00:50:45.20 00:50:49.06
Imagine he got out of the car
to say goodbye to a friend

625: 00:50:49.10 00:50:52.07
and left the key in,
even the engine running.

626: 00:50:52.11 00:50:54.05
And someone passing by stole it.

627: 00:50:54.19 00:50:57.08
We wouldn't crucify him
for that, would we?

628: 00:50:57.12 00:50:59.17
-No.
-So, as I say...

629: 00:50:59.21 00:51:02.22
I'd just like to get this
sorted out as quickly as possible.

630: 00:51:03.14 00:51:06.13
But it isn't that simple because...

631: 00:51:06.17 00:51:10.18
My report may get
passed on to other people...

632: 00:51:10.22 00:51:12.19
even a supervisor...

633: 00:51:12.22 00:51:16.17
but I really do think we can find
a solution to this.

634: 00:51:16.21 00:51:20.13
It depends on how much
you're ready to cooperate.

635: 00:51:21.20 00:51:23.11
What kind of cooperation?

636: 00:51:24.07 00:51:25.04
Look...

637: 00:51:25.16 00:51:29.00
I think we could work it out
here and now for 20 per cent.

638: 00:51:34.07 00:51:37.14
"Did you say aliens?"
"Yes, aliens."

639: 00:51:37.18 00:51:41.03
"They took you to your grandparents'?"
"No, not there."

640: 00:51:41.07 00:51:42.22
-"But to a planet, Jupiter."
-Dad?

641: 00:51:43.01 00:51:43.16
What?

642: 00:51:43.20 00:51:45.22
Mum said they mixed you up
with somebody else.

643: 00:51:46.17 00:51:48.11
-She told you?
-Yes.

644: 00:51:49.24 00:51:50.17
Well...

645: 00:51:52.20 00:51:54.14
Let's go to sleep, shall we?

646: 00:52:01.07 00:52:01.21
Dad!

647: 00:52:02.16 00:52:04.02
Leave the door open tonight?

648: 00:52:05.08 00:52:07.02

Yes, sweetie, don't you worry.

649: 00:52:08.05 00:52:11.17
#...Pablo Marchetti's father,
at the scene of the accident.#

650: 00:52:11.21 00:52:16.00
#Judge Landivar let my son's killer,
Federico Samaniego, go free.#

651: 00:52:16.04 00:52:18.11
#Thanks to the judge we're all here#

652: 00:52:18.15 00:52:20.13
#and there's been
no justice for my son.#

653: 00:52:20.17 00:52:23.22
#All we're asking for
is an exemplary jail sentence#

654: 00:52:24.00 00:52:25.23
#so that no more people will die.#

655: 00:52:26.09 00:52:28.11
#Victor was clear and to the point...#

656: 00:52:28.15 00:52:29.20
When are we eating, Mum?

657: 00:52:29.24 00:52:31.14
Soon. I'll call you.

658: 00:52:32.04 00:52:32.20
All right.

659: 00:52:35.09 00:52:36.11
I'll be in my room.

660: 00:52:39.08 00:52:40.11
What are we going to do?

661: 00:52:42.07 00:52:43.09
They arrested that man.

662: 00:52:43.20 00:52:45.02
But they let him go later.

663: 00:52:45.06 00:52:46.04
That's right.

664: 00:52:46.14 00:52:49.00
They accused him for lack of a suspect.

665: 00:52:49.11 00:52:51.08
To look like they're investigating.

666: 00:52:51.19 00:52:53.17
Nobody likes what's going on, Matias.

667: 00:52:54.11 00:52:56.22

But I'm sure it'll all come to nothing.

668: 00:52:57.12 00:52:58.16
Everyone will soon forget.

669: 00:52:58.20 00:53:01.10
-They said he'd been accused.
-For how long?

670: 00:53:01.18 00:53:04.12
They've no proof, Chaucha.
They've got nothing.

671: 00:53:04.16 00:53:07.05
-Maybe, but something...
-What are you going to do?

672: 00:53:09.16 00:53:10.16
Me? Nothing.

673: 00:53:15.00 00:53:15.22
So...

674: 00:53:17.22 00:53:19.21
we just have to sit back and wait.

675: 00:53:21.01 00:53:22.12
Wait and see what happens.

676: 00:53:29.16 00:53:30.16
See you around.

677: 00:53:39.03 00:53:43.00
The case isn't overwhelming but
with the pressure from the prosecutor,

678: 00:53:43.04 00:53:45.00
the media and the boy's family,

679: 00:53:45.06 00:53:47.03
Landivar will probably
call you to trial.

680: 00:53:47.07 00:53:50.01
Which doesn't mean
you've been found guilty.

681: 00:53:50.13 00:53:52.04
Once things have calmed down

682: 00:53:52.08 00:53:54.19
a little, we'll get the judge
to take another look

683: 00:53:54.23 00:53:55.15
at the evidence.

684: 00:53:55.18 00:54:00.20
Can't we do anything to keep the boy's
father quiet? Yesterday he called Fede

685: 00:54:00.24 00:54:03.03
-a murderer.
-That's a delicate matter.

686: 00:54:03.07 00:54:08.05
The media are on his side and we should
avoid confrontation with the family

687: 00:54:08.09 00:54:12.19
and indeed any kind of response.
That'll be our strategy.

688: 00:54:12.23 00:54:17.03
We have to prove that there's
no basis for the accusations.

689: 00:54:17.07 00:54:20.01
If we manage that, we have
everything under control.

690: 00:54:20.18 00:54:24.24
What about the car that ran the kid
over? Aren't the police looking for it?

691: 00:54:25.03 00:54:27.15
I suspect they're not.
From experience,

692: 00:54:27.19 00:54:30.21
when they have "enough" evidence
to request a trial,

693: 00:54:31.00 00:54:32.21
they don't look for another suspect.

694: 00:54:33.00 00:54:36.00
As there's no proof
of any other car being involved,

695: 00:54:36.04 00:54:39.15
unfortunately we can't rely
on anything like that.

696: 00:54:39.19 00:54:41.24
We need the judge
to dismiss the evidence

697: 00:54:42.03 00:54:45.15
and for that we need
to concentrate on their evidence.

698: 00:54:45.19 00:54:48.12
If we manage that, you'll be acquitted.

699: 00:54:49.00 00:54:53.05
So it's important you remember
exactly what happened that night.

700: 00:54:53.08 00:54:55.10
Any fact could be relevant.

701: 00:54:55.15 00:54:58.11
The car braked where the line is.

702: 00:55:00.22 00:55:02.08
Right here?

703: 00:55:03.06 00:55:05.02
Yeah, here.

704: 00:55:05.07 00:55:09.06
Did you brake and get out
and go to him...? What happened?

705: 00:55:09.10 00:55:10.08
No, no, no.

706: 00:55:11.00 00:55:12.08
I braked and got out.

707: 00:55:12.21 00:55:16.17
Then the kid started on at me
because his bike was fucked.

708: 00:55:16.24 00:55:17.13
Right...

709: 00:55:21.05 00:55:22.06
Then what happened?

710: 00:55:25.15 00:55:26.18
I drove away.

711: 00:55:39.10 00:55:41.14
-Are you sure this was the man?
-Yes.

712: 00:55:41.23 00:55:43.06
I'm sure.

713: 00:55:43.21 00:55:45.17
What were you doing at the time?

714: 00:55:46.03 00:55:48.08
I was in the kitchen
giving the dog some water

715: 00:55:48.12 00:55:50.01
when I heard a screech

716: 00:55:50.05 00:55:52.17
of brakes. I went to
the window and saw this man

717: 00:55:52.21 00:55:56.01
in a public telephone box
below the house.

718: 00:55:56.08 00:56:00.12
He made a very short call,
ran to his car and drove off.

719: 00:56:00.21 00:56:01.22
Could you recognize
the make of the car?

720: 00:56:02.01 00:56:02.22
No...

721: 00:56:03.02 00:56:06.17
There was a tree in the way
but I saw the lights.

722: 00:56:06.24 00:56:09.05
Check the phone records they sent us

723: 00:56:09.09 00:56:13.02
to see if that phone box was
the one used to call the ambulance.

724: 00:56:13.06 00:56:14.02
Right.

725: 00:56:15.15 00:56:17.21
May I ask why you came in today?

726: 00:56:18.22 00:56:21.07
It didn't seem important that night.

727: 00:56:21.18 00:56:23.22
And I didn't connect it

728: 00:56:24.01 00:56:26.02
with the boy who'd been run over.

729: 00:56:26.14 00:56:31.00
But when I played it back in my mind,
I realised it was the same man.

730: 00:56:32.23 00:56:34.24
My head's splitting.

731: 00:56:35.04 00:56:36.06
Take something for it.

732: 00:56:38.09 00:56:39.22
Have you heard anything else?

733: 00:56:41.02 00:56:43.00
All I saw was what was on the Internet.

734: 00:56:43.07 00:56:46.12
No, nothing much.
He's still accused

735: 00:56:47.05 00:56:49.16
and they're looking into
whether he was racing.

736: 00:56:52.24 00:56:54.13
What if they find the car?

737: 00:56:57.20 00:56:58.23

They won't.

- 738: 00:57:00.06 00:57:03.04
If they do, we'll have
to go on saying it was stolen.
- 739: 00:57:07.23 00:57:10.17
Do you really think
nothing'll happen to that guy?
- 740: 00:57:11.21 00:57:12.19
I don't know.
- 741: 00:57:15.08 00:57:17.06
He has a little girl.
Did you see?
- 742: 00:57:18.08 00:57:21.18
When I think of Matias half-naked
saying they'd stolen the car,
- 743: 00:57:22.12 00:57:24.01
I could kill him.
- 744: 00:57:25.22 00:57:28.02
I was watching TV with Lu before
- 745: 00:57:28.06 00:57:30.05
and the boy's father was on again.
- 746: 00:57:30.24 00:57:33.11
Lu had the remote control
and saw it all.
- 747: 00:57:34.12 00:57:36.16
I didn't know what to do.
- 748: 00:57:37.20 00:57:39.18
I tried changing the subject,
- 749: 00:57:39.22 00:57:43.13
to get her away from the TV.
- 750: 00:57:44.02 00:57:46.02
I stood in front of it
and in the end
- 751: 00:57:46.06 00:57:48.18
I grabbed the remote control off her.
- 752: 00:57:52.12 00:57:53.20
Then I burst into tears.
- 753: 00:57:55.22 00:57:57.09
I couldn't stand it.
- 754: 00:58:01.21 00:58:06.02
We'd better talk to Matias
and take another look at things.
- 755: 00:58:07.05 00:58:08.10

Another look?

- 756: 00:58:09.18 00:58:10.22
The options we have.
- 757: 00:58:12.02 00:58:13.06
We have more than one?
- 758: 00:58:15.24 00:58:16.24
Haven't we?
- 759: 00:58:17.03 00:58:19.14
Or do we tell Matias he'll go to jail?
- 760: 00:58:20.05 00:58:21.12
No way!
- 761: 00:58:21.16 00:58:24.01
I'm not saying that but things
are getting complicated.
- 762: 00:58:24.05 00:58:27.12
Exactly. The more difficult
things are, the surer we have to be.
- 763: 00:58:28.22 00:58:30.16
We must show Matias a firm front.
- 764: 00:58:31.03 00:58:33.07
We're talking about prison!
- 765: 00:58:33.11 00:58:36.12
You say it like I'm telling you
the only way out is to confess.
- 766: 00:58:36.16 00:58:40.15
What other options do we have?
Go on like this, confess...?
- 767: 00:58:40.22 00:58:41.23
What else is there?
- 768: 00:58:52.13 00:58:54.00
Just a minute...
- 769: 00:58:54.24 00:58:56.01
Nine's okay.
- 770: 00:58:57.04 00:58:58.14
Yes, perfect.
- 771: 00:58:58.22 00:59:00.12
Bye. See you tomorrow.
- 772: 00:59:01.01 00:59:03.03
-So?
-It was the lawyer.
- 773: 00:59:03.07 00:59:06.15
He said not to worry about
the lady and the telephone box

774: 00:59:06.19 00:59:09.02
as the judge will probably
dismiss it as evidence.

775: 00:59:10.18 00:59:13.05
And that we'll have
to make an advance payment.

776: 00:59:14.06 00:59:16.22
I talked to my dad.
He can lend us

777: 00:59:17.01 00:59:17.23
15,000.

778: 00:59:24.11 00:59:27.11
We need it, Fede.
There's no other way so...

779: 00:59:28.06 00:59:29.10
You know what I think.

780: 00:59:30.16 00:59:32.11
How many shows have you had cancelled?

781: 00:59:37.08 00:59:39.05
Have you got any this month?

782: 00:59:41.23 00:59:43.21
My salary's hardly enough, Fede.

783: 00:59:44.16 00:59:46.12
You'll have to accept it.

784: 00:59:49.16 00:59:52.04
We'll find a way
to pay it back later.

785: 00:59:53.18 00:59:55.02
Everything will be okay.

786: 00:59:55.12 00:59:57.08
I don't get it, I really don't.

787: 01:00:03.18 01:00:04.18
Here, sweetie.

788: 01:00:11.03 01:00:12.07
Everything will be okay.

789: 01:00:12.10 01:00:15.16
Will you stop saying that
all the time, Fede!

790: 01:00:16.07 01:00:18.10
Things won't be
any different tomorrow.

791: 01:00:18.14 01:00:20.15
-Okay, stop...

-Like magic, everything's fine!

792: 01:00:20.21 01:00:22.02
Please, Fede!

793: 01:00:24.17 01:00:27.14
Let's not argue.
It makes things worse.

794: 01:00:31.05 01:00:32.05
Come on.

795: 01:00:46.02 01:00:48.16
ARE YOU AT SCHOOL?
I'M AT THE POND

796: 01:01:02.16 01:01:03.19
AT HOME

797: 01:01:03.23 01:01:05.02
SEND

798: 01:01:22.19 01:01:24.13
We have an acceptable body of evidence.

799: 01:01:25.00 01:01:26.00
Haven't we?

800: 01:01:26.12 01:01:27.11
Maybe.

801: 01:01:27.20 01:01:31.13
The best thing would be a direct witness
or more forensic evidence.

802: 01:01:31.17 01:01:35.00
Yes. In an ideal world,
but we haven't got that.

803: 01:01:35.04 01:01:37.06
We can only use what we've got.

804: 01:01:38.21 01:01:40.14
Let the tribunal sort it out.

805: 01:01:41.12 01:01:44.07
Write the indictment and send
the papers for trial tomorrow.

806: 01:01:44.11 01:01:45.10
What have you brought?

807: 01:01:45.13 01:01:48.21
A notification
and an arrest warrant.

808: 01:01:53.21 01:01:56.11
Leave the Samaniego file here.
I'll write the indictment myself.

809: 01:01:58.14 01:01:59.09

All right.

- 810: 01:02:02.18 01:02:05.02
Tell me which tribunal
it ends up with.
- 811: 01:02:05.06 01:02:06.05
Okay.
- 812: 01:02:12.04 01:02:17.11
SEVEN MONTHS LATER
- 813: 01:02:59.04 01:03:00.01
All rise.
- 814: 01:03:04.02 01:03:05.14
Please be seated.
- 815: 01:03:20.05 01:03:23.18
Having deliberated on the evidence
given in this trial,
- 816: 01:03:23.22 01:03:25.22
this tribunal finds
- 817: 01:03:26.01 01:03:27.14
Federico Samaniego,
- 818: 01:03:27.18 01:03:32.10
case number 686, guilty
- 819: 01:03:32.14 01:03:35.09
of the circumstances
judged in this case,
- 820: 01:03:35.20 01:03:39.03
considering him
criminally responsible
- 821: 01:03:39.07 01:03:42.16
for the crime
of involuntary manslaughter,
- 822: 01:03:42.19 01:03:46.09
and sentences him
to 5 years' imprisonment
- 823: 01:03:46.13 01:03:50.12
with a special ban on driving
- 824: 01:03:50.16 01:03:53.03
for 10 years.
He will also pay
- 825: 01:03:53.07 01:03:54.05
court costs.
- 826: 01:03:54.12 01:03:57.13
The recorder will make a copy
for the register of sentences

827: 01:03:57.17 01:04:00.23
so that it may be certified
and subsequently filed.

828: 01:04:18.16 01:04:21.09
This is an outrage.
We'll appeal.

829: 01:04:27.13 01:04:30.16
#This has been a truly historic day#

830: 01:04:30.19 01:04:34.20
#on which people feel
that justice has truly been done.#

831: 01:04:34.24 01:04:37.16
#Pablo's father has repeated
again and again:#

832: 01:04:37.20 01:04:40.11
#"Now my son can rest
in peace with his mother."#

833: 01:04:40.15 01:04:42.03
#Back to you, Rodolfo, at the studio...#

834: 01:04:42.06 01:04:43.17
#Thank you, Javier.#

835: 01:04:43.21 01:04:47.20
#The strength of a father shattered
by the loss of his son is moving.#

836: 01:04:47.24 01:04:49.23
#Let us hope that
this sentence will serve#

837: 01:04:50.01 01:04:55.01
#to increase public awareness of traffic
accidents and bring the death toll down.#

838: 01:04:55.20 01:04:57.04
#And now...#

839: 01:04:57.24 01:04:59.21
-He'll appeal and go free.
-Right.

840: 01:05:04.03 01:05:06.20
They'll free him
in the end, you'll see.

841: 01:05:12.22 01:05:14.04
I can't take any more.

842: 01:05:14.19 01:05:16.03
It's nearly over now.

843: 01:05:22.22 01:05:25.14
If you want to tell
the police what happened,

844: 01:05:25.18 01:05:27.17
we'll be there to back you up.

845: 01:05:28.01 01:05:29.12
We won't leave you on your own.

846: 01:05:30.21 01:05:32.13
But you must give it serious thought.

847: 01:05:32.18 01:05:33.24
Is it what you want?

848: 01:05:38.10 01:05:39.21
I understand, Mati,

849: 01:05:40.01 01:05:44.16
but remember, he'll go free because he
never did anything in the first place.

850: 01:05:45.08 01:05:46.11
Not us, though.

851: 01:05:46.19 01:05:48.17
We're talking about going to jail.

852: 01:06:50.04 01:06:50.21
Sit down.

853: 01:07:00.24 01:07:02.03
They really fucked you up.

854: 01:07:02.11 01:07:03.21
Five years was too much.

855: 01:07:04.23 01:07:08.19
If you keep your nose clean,
you'll be out in three and a half.

856: 01:07:14.03 01:07:17.18
If you don't get out before.

857: 01:07:24.08 01:07:25.08
Going to appeal?

858: 01:07:25.12 01:07:26.23
Yes, the lawyer said we would.

859: 01:07:30.15 01:07:33.09
-What's his name?
-Carlos Brauer.

860: 01:07:33.22 01:07:35.13
-What does he charge?
-What?

861: 01:07:35.16 01:07:36.17
How much are you paying him?

862: 01:07:38.22 01:07:41.09
I don't know.

My wife looks after all that.

863: 01:07:42.22 01:07:43.22
Your wife.

864: 01:07:45.21 01:07:47.02
Where did you work?

865: 01:07:47.06 01:07:49.03
-I was a comedian.
-A comedian.

866: 01:07:49.19 01:07:51.15
With a dummy, yes.

867: 01:08:00.17 01:08:01.12
What's this?

868: 01:08:05.16 01:08:06.22
The guy on TV, right?

869: 01:08:07.23 01:08:10.07
Another celebrity?
I hope he's not like the other.

870: 01:08:10.12 01:08:12.01
Remember? Poor guy.

871: 01:08:13.17 01:08:14.24
His name's Dummy.

872: 01:08:21.17 01:08:22.19
Dummy. Like it?

873: 01:08:25.20 01:08:26.18
I do.

874: 01:08:29.00 01:08:30.05
Dum-my.

875: 01:08:33.22 01:08:35.01
Know who I am?

876: 01:08:39.04 01:08:40.12
I'm Kempes to most.

877: 01:08:42.02 01:08:43.17
But not to you, okay?

878: 01:08:45.07 01:08:46.15
To you I'm...

879: 01:08:49.03 01:08:49.19
Puppeteer.

880: 01:08:58.08 01:09:01.20
THREE AND A HALF YEARS LATER

881: 01:09:13.18 01:09:15.03
Any ice cream left?

882: 01:09:15.09 01:09:16.02
Yes.

883: 01:09:19.23 01:09:21.12
I was thinking...

884: 01:09:22.11 01:09:25.23
one weekend we could go
to the seaside.

885: 01:09:26.16 01:09:27.18
Somewhere with...

886: 01:09:28.16 01:09:31.17
trees and beaches.

887: 01:09:32.15 01:09:33.12
What do you say?

888: 01:09:35.15 01:09:36.22
Yes, I don't know...

889: 01:09:41.07 01:09:43.11
We can do whatever you like.

890: 01:09:44.01 01:09:45.22
The delta of the Tiger or...

891: 01:09:46.00 01:09:47.23
We don't need to do anything special.

892: 01:09:51.02 01:09:51.23
Okay.

893: 01:09:59.20 01:10:00.16
Malena.

894: 01:10:01.07 01:10:04.11
After we've finished
why don't you show Dad

895: 01:10:05.16 01:10:07.11
how you fixed your room?

896: 01:10:08.09 01:10:09.04
Okay.

897: 01:10:14.07 01:10:16.09
Would you mind
not smoking at the table?

898: 01:10:17.07 01:10:18.13
No problem.

899: 01:10:40.20 01:10:41.12
Thanks.

900: 01:10:42.15 01:10:43.23
This is delicious.

901: 01:10:46.00 01:10:46.22

Something different about it...

- 902: 01:10:47.01 01:10:48.21
Some spices I got in Chinatown.
- 903: 01:10:49.01 01:10:50.06
Don't you like it, Lu?
- 904: 01:10:51.15 01:10:54.10
I'm not hungry,
I have to study.
- 905: 01:10:56.04 01:10:58.08
Stay at table
till we've all finished.
- 906: 01:10:58.12 01:10:59.16
I have to study.
- 907: 01:10:59.20 01:11:02.05
We've almost finished.
I'll bring dessert.
- 908: 01:11:02.09 01:11:04.08
-I don't want any.
-Luciana...
- 909: 01:11:04.23 01:11:07.00
-Bugging her isn't going to work.
-No...
- 910: 01:11:07.04 01:11:09.03
But she always ends up
having her own way.
- 911: 01:11:11.23 01:11:13.02
How's work?
- 912: 01:11:15.23 01:11:16.12
Fine.
- 913: 01:11:51.24 01:11:53.07
Did you get it?
- 914: 01:11:53.16 01:11:54.20
#Didn't I say I would?#
- 915: 01:11:54.24 01:11:57.19
#Ask for Quiroz at 23.
Say I sent you.#
- 915A: 01:11:59.10 01:12:00.23
#Try during the afternoon.#
- 916: 01:12:01.02 01:12:03.06
-Fede?
-Hold on a second.
- 917: 01:12:03.10 01:12:05.10
-Who are you talking to?
-A friend.

918: 01:12:05.14 01:12:07.00
Coming to the supermarket with us?

919: 01:12:07.07 01:12:08.06
I can't. I'll wait here.

920: 01:12:08.10 01:12:10.10
Then you don't get
to choose dessert.

921: 01:12:12.16 01:12:13.11
Kempes?

922: 01:12:13.15 01:12:14.18
#I'm still here, Dummy.#

923: 01:12:15.05 01:12:16.20
-You said Quiroz?
-#Yes.#

924: 01:12:17.17 01:12:19.12
- And he knows what I need?
-#Sure.#

925: 01:12:20.11 01:12:23.04
#Says it has to be at least 50 a day.#

926: 01:12:23.07 01:12:24.14
That's not too bad.

927: 01:12:25.04 01:12:26.01
#Up to you.#

928: 01:12:27.18 01:12:29.16
What about the other thing?

929: 01:12:29.20 01:12:30.23
#Give me a few more days.#

930: 01:12:31.18 01:12:36.11
Automobile stolen in 2006.
What date?

931: 01:12:37.00 01:12:38.04
12th November.

932: 01:12:42.11 01:12:45.01
#Here it is.
#Here.

933: 01:12:45.10 01:12:46.14
All the reports

934: 01:12:46.18 01:12:49.22
that day. You can look
all you want and copy things

935: 01:12:50.01 01:12:51.17
but you can't print.

936: 01:12:51.21 01:12:54.06
Kempes is a friend but there's a limit.

937: 01:13:10.23 01:13:11.18
#Hello?#

938: 01:13:25.23 01:13:26.14
Hello?

939: 01:13:28.05 01:13:28.22
Hello?

940: 01:13:47.14 01:13:48.08
Biscione?

941: 01:13:50.21 01:13:52.12
-Andres Biscione?
-Yes?

942: 01:13:54.17 01:13:55.17
Know who I am?

943: 01:13:57.14 01:13:58.15
Take a good look.

944: 01:14:00.17 01:14:01.19
Remember me?

945: 01:14:03.04 01:14:03.19
No.

946: 01:14:05.14 01:14:07.20
I haven't changed
that much in 4 years.

947: 01:14:08.01 01:14:09.10
Sure you don't remember me?

948: 01:14:10.22 01:14:11.20
From the club?

949: 01:14:14.05 01:14:15.24
Yes, from the club.

950: 01:14:16.03 01:14:17.05
The Sports Club.

951: 01:14:18.00 01:14:19.01
What was your name?

952: 01:14:21.04 01:14:23.11
Must go.
Nice to see you.

953: 01:14:34.04 01:14:37.01
Carry on there
and leave this to the end.

954: 01:14:38.01 01:14:39.18
Why didn't they use props?

955: 01:14:40.14 01:14:42.10
It's against a wall.

956: 01:14:42.14 01:14:44.10
We'll start there and then go on.

957: 01:14:44.21 01:14:45.18
But...

958: 01:14:46.08 01:14:48.06
it says here
to leave it to the end.

959: 01:14:48.24 01:14:52.06
It's supported by two pillars,
it'll be okay.

960: 01:14:52.15 01:14:53.12
It'll hold.

961: 01:14:55.02 01:14:57.22
-I may be back tomorrow.
-Okay.

962: 01:15:00.00 01:15:01.20
They're not wearing helmets.

963: 01:15:03.07 01:15:04.02
Felipe!

964: 01:15:44.23 01:15:45.13
Hello?

965: 01:15:45.17 01:15:47.14
#It's Kempes, dummy.
It's open.#

966: 01:15:55.24 01:15:57.01
Go to your room for a while.

967: 01:15:57.05 01:15:58.18
-I'm chatting with Coti.
-Do as I say.

968: 01:15:58.22 01:16:00.17
Why do I have to go?

969: 01:16:00.21 01:16:02.07
Please go to your room!

970: 01:16:08.01 01:16:10.09
Hi, Dummy.
How are you?

971: 01:16:10.22 01:16:11.24
-Okay?
-Fine.

972: 01:16:14.07 01:16:15.07
Nice place.

973: 01:16:15.14 01:16:18.01
We could go to the bar...

974: 01:16:18.06 01:16:21.12
No, I'm in a bit of a rush.
I'll have some mate, though.

975: 01:16:25.08 01:16:26.21
Did you see Sergeant Quiroz?

976: 01:16:27.04 01:16:28.19
Yes. Thanks.

977: 01:16:29.18 01:16:32.10
-Have you done it yet?
-With some, I have.

978: 01:16:33.21 01:16:34.12
And?

979: 01:16:35.13 01:16:37.12
Nothing yet.
But I've only just begun.

980: 01:16:40.17 01:16:42.14
Right... patience.

981: 01:16:44.01 01:16:45.03
I've got what you wanted.

982: 01:16:45.07 01:16:48.04
I had to call in somewhere
nearby so I picked it up.

983: 01:16:50.18 01:16:52.01
Good service, huh, Dummy?

984: 01:16:55.00 01:16:56.01
It's clean.

985: 01:16:56.04 01:16:57.12
Know how to use it?

986: 01:16:59.05 01:17:00.21
Flip open the chamber...

987: 01:17:00.24 01:17:03.15
Then close it.
And that's it.

988: 01:17:05.14 01:17:07.00
No need to...

989: 01:17:07.21 01:17:10.06
cock it like they do in the films.

990: 01:17:12.05 01:17:13.08
I'll ring one of these days.

991: 01:17:13.20 01:17:15.03
That's how it works.

992: 01:17:15.23 01:17:17.13
You scratch my back
and I'll scratch yours...

993: 01:17:41.10 01:17:42.04
Hi.

994: 01:17:53.24 01:17:55.01
-Hello.
-Hello.

995: 01:17:58.17 01:17:59.23
Mariela Fraga?

996: 01:18:00.09 01:18:03.00
-Yes. Did the architect send you?
-No, no.

997: 01:18:05.14 01:18:06.09
Do I know you?

998: 01:18:07.13 01:18:10.05
-Do you?
-A customer?

999: 01:18:19.20 01:18:21.16
-Who was that?
-Some lunatic.

1000: 01:18:50.03 01:18:50.22
What?

1001: 01:18:52.03 01:18:52.23
Nothing.

1002: 01:18:58.08 01:18:59.20
Andrea rang not long ago.

1003: 01:19:01.00 01:19:02.07
Malena's with Coti.

1004: 01:19:03.03 01:19:04.08
She's sleeping over.

1005: 01:19:11.02 01:19:13.03
She said to ring her brother again.

1006: 01:19:15.01 01:19:17.03
He should be able to get you a job.

1007: 01:19:17.07 01:19:20.03
Don't worry,
I'm looking after that.

1008: 01:20:01.14 01:20:02.07
Come here.

1009: 01:20:02.20 01:20:04.14
Breathe close to me.

1010: 01:20:33.02 01:20:33.19
Hi.

1011: 01:20:33.23 01:20:35.24
Hi. Are you at the studio?

1012: 01:20:36.03 01:20:37.14
No, in the street.

1013: 01:20:37.18 01:20:41.10
I'm between patients...
I've got your pills.

1014: 01:20:41.14 01:20:43.06
They were about to run out.
How did you know?

1015: 01:20:43.10 01:20:45.15
The rep always comes
at the end of the month.

1016: 01:20:45.19 01:20:48.10
-#Coming home for supper?
#-Yes, I suppose so.

1017: 01:20:48.14 01:20:50.15
Okay, love you. Bye.

1018: 01:20:51.02 01:20:53.10
Give him next week.
How many are there?

1019: 01:20:53.13 01:20:55.15
I'll look.
Next one's Federico Sanchez.

1020: 01:20:55.19 01:20:57.01
First time and private.

1021: 01:20:57.07 01:20:58.23
-Fine. Send him in.
-Right.

1022: 01:21:22.19 01:21:23.15
Go in, please.

1023: 01:21:27.19 01:21:28.16
Sit down.

1024: 01:21:36.07 01:21:38.01
There are five more, doctor.

1025: 01:21:38.09 01:21:40.06
This gentleman has tooth decay.

1026: 01:21:42.02 01:21:43.06
No, I don't know if it is.

1027: 01:21:43.22 01:21:45.13
Then let's take a look.

1028: 01:21:52.01 01:21:52.24
Just here.

1029: 01:22:01.13 01:22:02.14
Open your mouth.

1030: 01:22:06.17 01:22:07.19
Does that hurt?

1031: 01:22:11.07 01:22:12.02
There?

1032: 01:22:17.01 01:22:19.11
No, I can't see anything wrong.

1033: 01:22:22.08 01:22:25.04
If it's bothering you,
it must be the gum.

1034: 01:22:27.16 01:22:29.19
You'll need to use mouthwash
and dental floss.

1035: 01:22:34.15 01:22:35.17
So it's nothing then?

1036: 01:22:35.21 01:22:37.02
No, nothing.

1037: 01:22:37.22 01:22:39.16
-Sure?
-Yes.

1038: 01:22:40.18 01:22:43.12
It doesn't feel like
anything in the gum.

1039: 01:22:44.13 01:22:48.02
We can do an X-ray
if it'll put your mind at rest.

1040: 01:22:48.06 01:22:51.14
No, that's not necessary.

1041: 01:22:52.10 01:22:54.12
Mouthwash then.

1042: 01:22:55.14 01:22:56.20
And dental floss.

1043: 01:22:57.06 01:22:58.06
Don't forget.

1044: 01:22:58.15 01:23:01.08
Good hygiene is very important.

1045: 01:23:05.19 01:23:07.05
Nice photos.

1046: 01:23:09.05 01:23:10.10
You've got two kids?

1047: 01:23:14.01 01:23:15.08
I've got a girl.

1048: 01:23:16.11 01:23:17.18
How old are they?

1049: 01:23:25.05 01:23:26.15
They're your kids, right?

1050: 01:23:28.00 01:23:28.24
Yes.

1051: 01:23:32.23 01:23:35.16
It's been much easier than I expected.

1052: 01:23:36.18 01:23:37.13
Pardon?

1053: 01:23:38.24 01:23:40.13
The tooth decay.

1054: 01:23:42.13 01:23:44.10
It was just my imagination.

1055: 01:23:45.20 01:23:46.16
Wasn't it?

1056: 01:24:24.02 01:24:25.23
We must call the police, Ricardo.

1057: 01:24:26.02 01:24:28.07
What do you mean?
What would we say?

1058: 01:24:28.15 01:24:29.24
That there's a guy looking for us?

1059: 01:24:30.10 01:24:32.19
No, I need to call Carmona
and he can tell us

1060: 01:24:32.22 01:24:34.18
what to do if the guy
goes to the police.

1061: 01:24:34.21 01:24:37.01
-He won't go to the police.
-How do you know?

1062: 01:24:37.24 01:24:39.11
Because he hasn't got any evidence.

1063: 01:24:39.14 01:24:41.20
And why would he go?
He's after something else.

1064: 01:24:42.17 01:24:43.12
That's right.

1065: 01:24:44.00 01:24:45.18

Why else did he come to the clinic?

1066: 01:24:47.05 01:24:49.03
What if he followed me back here?

1067: 01:24:49.07 01:24:50.17
We must go, Ricardo.

1068: 01:24:51.02 01:24:51.23
I don't know.

1069: 01:24:52.18 01:24:54.02
I don't know...

1070: 01:24:54.06 01:24:55.14
-We'll go to a hotel.
-A hotel?

1071: 01:24:55.18 01:24:57.01
What do you want me to say?

1072: 01:24:57.05 01:25:00.05
I'll ask Carmona
to give us some protection...

1073: 01:25:00.09 01:25:01.05
I don't know.

1074: 01:25:02.02 01:25:05.00
We'll go to my sister's house
at the country club.

1075: 01:25:05.04 01:25:07.08
The country club? What for?

1076: 01:25:07.11 01:25:11.20
He's already found us once. What
difference does that or a hotel make?

1077: 01:25:11.24 01:25:14.03
Why don't you fucking listen to me!

1078: 01:25:14.07 01:25:19.02
We can't go and hide
in the country club, it's ridiculous!

1079: 01:25:19.06 01:25:23.23
I'm not saying we're going to live at
the country club. Just stay a few days.

1080: 01:25:24.07 01:25:28.19
I need to think what to do. I don't know
what that guy wants. Calm down, dammit!

1081: 01:25:31.17 01:25:33.18
-Did you ring?
-I'm going to now!

1082: 01:25:37.10 01:25:40.00
Carmona, this is Ricardo Fustiniano.
Call me urgently please.

1083: 01:25:40.04 01:25:44.06
Hello, Graciela. Look,
I need a favour. It's urgent.

1084: 01:25:50.09 01:25:51.00
Hi.

1085: 01:25:51.17 01:25:52.19
Just get in?

1086: 01:25:54.09 01:25:55.22
I expected you later.

1087: 01:26:04.24 01:26:06.13
Pour me a drop of wine?

1088: 01:26:13.04 01:26:14.14
I'm exhausted.

1089: 01:26:21.08 01:26:22.20
That's too much.

1090: 01:26:28.06 01:26:29.03
Everything okay?

1091: 01:26:29.21 01:26:30.13
Yes.

1092: 01:26:37.21 01:26:38.16
Fede?

1093: 01:26:47.10 01:26:49.11
-What did your sister say?
-She's sending the keys by taxi.

1094: 01:26:49.15 01:26:54.04
Carmona? This is Ricardo. Still trying.
Please call when you hear this.

1095: 01:26:54.14 01:26:56.17
-The kids?
-I'll see if Lu's okay.

1096: 01:26:56.21 01:26:57.22
I'll carry on here.

1097: 01:27:03.23 01:27:08.12
I'll explain, Lu, I promise but there's
no time now. Matias, help your father.

1098: 01:27:09.03 01:27:11.08
Stop treating me like
I'm stupid. What's going on?

1099: 01:27:11.12 01:27:14.13
-Luciana, please!
-Why the country club?

1100: 01:27:20.16 01:27:22.03
Don't answer that!

1101: 01:27:31.20 01:27:33.07
It's the taxi with the keys.

1102: 01:27:33.12 01:27:35.01
Grab all the cash you can.

1103: 01:27:35.05 01:27:37.07
I'm not going anywhere
if you don't tell me why.

1104: 01:27:37.11 01:27:39.02
Stop it, girl! Stop it!

1105: 01:27:39.08 01:27:42.05
-No, I won't...!
-Luciana, go and get your things!

1106: 01:27:42.09 01:27:44.06
Go and get your things! That's enough!

1107: 01:27:44.12 01:27:45.20
I'll wait in the car.

1108: 01:27:59.18 01:28:00.14
Keep the change.

1109: 01:28:31.05 01:28:32.02
Get in.

1110: 01:28:36.14 01:28:37.06
Move!

1111: 01:28:50.09 01:28:51.13
Let's go.

1112: 01:29:36.20 01:29:38.00
Give it to me.

1113: 01:29:43.14 01:29:45.01
DAD

1114: 01:29:52.14 01:29:54.12
Take the first to the right.

1115: 01:29:58.02 01:29:59.13
What are you going to do to me?

1116: 01:30:04.09 01:30:05.17
-He's not answering.
-What's wrong?

1117: 01:30:05.20 01:30:07.05
-What...?
-Answering service.

1118: 01:30:07.09 01:30:08.13
-Mum, what is it?
-Shut up!

1119: 01:30:08.16 01:30:10.14

For fuck's sake!
What's going on?

1120: 01:30:10.22 01:30:12.02
Call the police.

1121: 01:30:13.11 01:30:14.17
Now, Ricardo!

1122: 01:30:18.03 01:30:21.10
#911, what is your emergency?#

1123: 01:30:45.22 01:30:48.04
-Please don't hurt me.
-Don't even breathe.

1124: 01:30:55.15 01:30:56.06
Get out.

1125: 01:30:57.13 01:30:58.15
Get out.

1126: 01:31:12.05 01:31:14.19
Say you're a friend
of Pablo's and want to talk.

1127: 01:31:20.20 01:31:21.15
Who is it?

1128: 01:31:22.07 01:31:26.11
I'm... a friend of Pablo's...
I wanted to tell you something.

1129: 01:31:37.08 01:31:38.19
Help him up.

1130: 01:31:42.20 01:31:43.17
Get off!

1131: 01:31:44.01 01:31:46.04
What the fuck are you doing here?

1132: 01:31:47.06 01:31:48.07
You wretch!

1133: 01:31:48.15 01:31:49.14
Out or I'll kill you.

1134: 01:32:52.18 01:32:54.06
Matias Fustiniano.

1135: 01:33:02.12 01:33:05.05
That's this bastard's name.
Matias Fustiniano.

1136: 01:33:09.03 01:33:10.03
He's the one.

1137: 01:33:12.03 01:33:13.01
Him.

1138: 01:33:14.01 01:33:16.02
The bastard who killed your son.

1139: 01:33:19.00 01:33:20.19
He was driving the car
that killed Pablo.

1140: 01:33:21.05 01:33:22.19
Then he got rid of it.

1141: 01:33:23.01 01:33:26.16
He told the police it had been stolen
and then walked away.

1142: 01:33:33.02 01:33:34.15
They fucked up my life.

1143: 01:33:37.09 01:33:39.01
You fucked up my life.

1144: 01:33:41.01 01:33:42.11
He fucked up my life.

1145: 01:33:44.22 01:33:46.09
And this bastard...

1146: 01:33:47.08 01:33:49.03
nobody did a thing to him.

1147: 01:33:50.04 01:33:51.00
Not you...

1148: 01:33:52.15 01:33:53.23
the police...

1149: 01:33:56.05 01:33:57.07
or anybody.

1150: 01:34:11.14 01:34:13.24
When I grabbed him just now
he was running away.

1151: 01:34:15.16 01:34:16.19
Again.

1152: 01:34:39.06 01:34:41.05
If he doesn't talk,
there's no evidence.

1153: 01:36:45.08 01:36:51.17
NO RETURN

□